

KAYOBA

Item no. 004435



Bike helmet

Cykelhjälm
Sykkelhjälm
Kask rowerowy



En

Operating instructions

▲ **Important!** Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

Se

Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Bruksanvisning i original)

No

Bruksanvisning

▲ **Viktig!** Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

Pl

Instrukcja obsługi

▲ **Ważne!** Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Rätten till ändringar förbehålles.

Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

Med forbehold om endringer.

Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent/ Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributör/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul.

Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 30,

1473 LØRENSKOG

2019-10-08

© Jula AB



**EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU SAMSVARSERKLÆRING
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu

KAYOBA

**BIKE HELMET CITY / CYKELHJÄLM CITY
SYKKELHJELM CITY/ KASK ROWEROWY L CITY
BLACK/RED**

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

004-435

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

Regulation (EU) 2016/425 Personal protective equipment

EN 1078:2012+A1

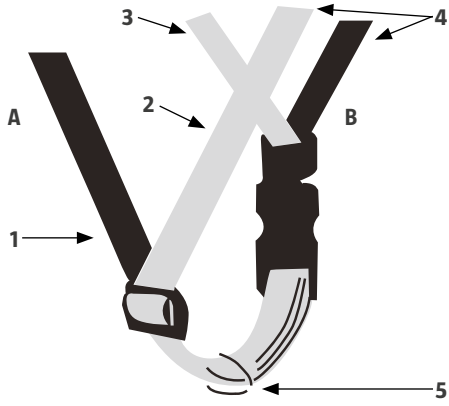
The PPE is identical to the PPE which is subject of EC type examination certificate No: Skyddsutrustningen är identisk med den som står föremål för EG typkontrollintyg nr: Dette personlige verneutstyret er identisk med det verneutstyret som står som föremål for EF-typeprøvingssertifikat nr.: Środki ochrony są identyczne z tymi, których dotyczy świadectwo badania typu WE nr:	
Name and address of the notified body involved: Namn och adress hos involverat kontrollorgan: Nnavn og adresse til det aktuelle meldte organet: Nazwa i adres organu kontrolnego:	SGS Fimko Oy, P.O. Box 30 (Särkiniementie 3), 00211 Helsinki, Finland Notified Body No. 0598

This product was CE marked in year -17

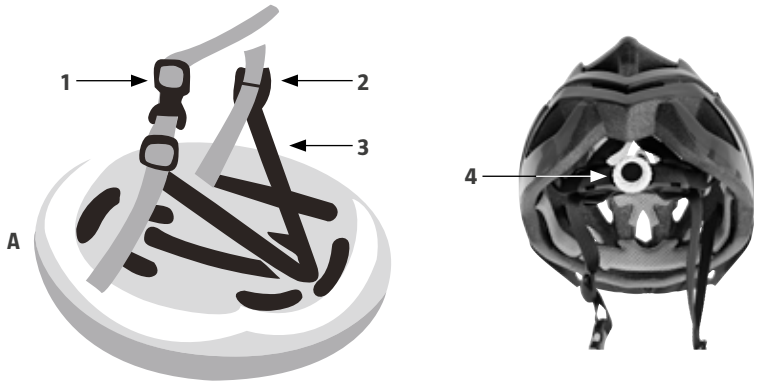
Skara 2019-02-19

STEFAN LJUNGGREN
BUSINESS AREA MANAGER

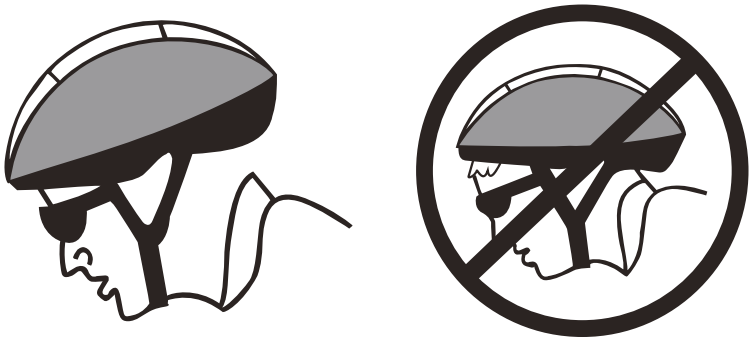
1



2



3



SAFETY INSTRUCTIONS

- Helmet for pedal cyclists, skateboarders or roller skaters.
- The helmet is not intended and does not provide adequate protection for motor sports, riding a moped, or other vehicles.
- To provide full protection the helmet must be properly fitted and the straps and clasps must be correctly tensioned and fastened.
- No helmet can provide full protection from head injuries. Accidents at low speed can also lead to serious or fatal head injuries, depending on the force of impact.
- The helmet is designed to absorb the force of impact, either by deformation and/or destruction. Even if there is no visible damage after a fall the helmet should be immediately discarded and replaced with a new one.
- Do not expose the helmet to heat. The helmet will be damaged if exposed to temperatures over 65°C. This temperature can be exceeded in dark vehicles and storage cases during very hot weather. Heat deforms helmets and blisters the surface structure. Discard a damaged helmet immediately and replace it with a new one.
- Do not modify the helmet or remove any of the original parts, unless this is specifically recommended by the manufacturer.
- The helmet must not be adapted, or fitted with accessories not recommended by the manufacturer.
- Solvents, paint and/or stickers can damage the helmet and prevent it from providing proper protection during an accident.
- Exercise due care and attention during all activities that involve using the helmet, and read the instructions carefully before use.

WARNING!

This helmet should not be used by children

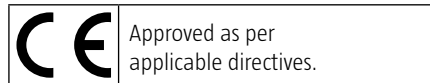
while climbing or doing other activities when there is a risk of strangulation/hanging if the child gets trapped with the helmet.

TYPE APPROVAL

This helmet is designed to protect impact cause by collision of head with an obstacle while cycling or roller skating, it has passed EN1078:2012+A1:2012 to show conformity to the EHSR of Regulation (EU) 2016/425.

The product has been type approved by the accredited testing institute NB 0598: SGS Fimko Oy, P.O. Box 30 (Särkiniementie 3), 00211 Helsinki, Finland.

SYMBOLS



DESCRIPTION

PROTECTION AND VENTILATION

The outer shell makes the helmet very lightweight, durable and robust. The ventilation openings and inner air channels allow air to flow over the forehead and under the helmet for maximum cooling.

- A. Back
- B. Front
 1. Strap 2
 2. Strap 1
 3. Back strap
 4. Chin strap
 5. Lock ring

FIG. 1

- A. Front
 1. Chin strap
 2. Strap tensioner
 3. Clasp
 4. Back strap

FIG. 2

USE

ADJUSTING

The helmet must be well adjusted to provide full protection. The helmet is properly adjusted when it does not move forward, backwards or sideways when fastened. If the helmet can be wobbled forward or backwards the straps, and if necessary the clasp on the back, must be adjusted.

NOTE:

- **Check the adjustment of the helmet every time it is used.**
- **It should not be possible to take off the helmet without unfastening the clasp.**
- **The straps should be adjusted so that they do not cover the ears and so that the clasp is turned away from the chin.**
- **If the helmet cannot be adjusted to suit the user, use another helmet.**

Straps and clasp

The helmet has a clasp that is easy to fasten and unfasten without adjusting. The straps must be evenly tensioned.

1. Put the helmet firmly on the head and fasten the clasp.
2. Adjust the clasp on the back so that the helmet fits comfortably (sufficiently tight) round the head. Turn clockwise to tighten, and anticlockwise to loosen the clasp.
3. Note which straps are loose. Take off the helmet and shorten the straps

to fit.

- To shorten the chin strap, hold the clasp in one hand. Then pull the strap through the clasp.
 - To shorten the back strap, pull out the strap from the back of strap 2. Hold the helmet in one hand. Hold the other hand in the straps where they pass under the chin. Pull from side to side to adjust all four straps evenly sideways.
4. The helmet should sit straight and firmly on the head.
 - To put the helmet lower down over the forehead, shorten the chin strap and extend the back strap.
 - To put the helmet higher up over the forehead, extend the chin strap and shorten the back strap.

FINAL CHECK

Check the tension of the straps by putting the helmet on the head and fastening the clasp. Open the mouth wide, the strap should feel tight against the chin. Try to lift the helmet at the front and back. If the helmet can be lifted shorten the corresponding strap. It should not be possible to move the helmet too far forwards or backwards.

MAINTENANCE

CLEANING

Clean the helmet when necessary with hot water and a mild detergent.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Hjälmen för användare av trampcykel, skateboard eller rullskridskor.
- Produkten är inte avsedd för användning vid motorsport, mopedkörning eller liknande och ger inte tillräckligt skydd för sådana aktiviteter.
- För att ge maximalt skydd måste hjälmen vara väl inpassad och alla remmar och spännen ska vara korrekt spända och knäppta.
- Ingen hjälm kan skydda mot alla huvudskador. Även olyckor vid låg hastighet kan leda till allvarlig huvudskada och/eller dödsfall, beroende på hur kraftig stöten är.
- Hjälmen är konstruerad för att absorbera slagenergi genom att deformeras och/eller förstöras. Byt ut hjälmen om den utsatts för kraftiga slag eller stötar, även om den inte har några synliga skador.
- Utsätt inte hjälmen för hög temperatur. Hjälmen skadas om den utsätts för temperatur över 65 °C. Denna temperatur kan överskridas i mörka bilar och förvaringsväskor under mycket varma dagar. Värme kan göra att hjälmen deformeras och att bubblor bildas på ytan. Om hjälmen skadas ska den kasseras och ersättas med en ny.
- Ändra inte hjälmen och ta inte bort några originaldelar om det inte uttryckligen rekommenderas av tillverkaren
- Hjälmen får inte anpassas eller utrustas med tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren.
- Lösningsmedel, färg och/eller klistermärken kan skada hjälmen och göra att den inte ger tillräckligt skydd vid eventuell olycka.
- Var alltid uppmärksam och försiktig vid aktiviteter där hjälmen används och läs anvisningarna noga före användning.

WARNING!

Hjälmen är inte avsedd att användas av barn

vid klättring eller andra aktiviteter där det förekommer risk för strypning/hängning om barnet fastnat med hjälmen.

TYPGODKÄNNANDE

Denna hjälm är utformad för att ge skydd om huvudet slår mot något hinder vid cykling eller rullskridskoåkning, och den är godkänd enligt EN1078:2012+A1:2012 och uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven i förordning (EU) 2016/425.

Produkten har typgodkänts av det ackrediterade testinstitutet NB 0598: SGS Fimko Oy, P.O. Box 30 (Särkiniementie 3), 00211 Helsinki, Finland.

SYMBOLER



Godkänd enligt gällande direktiv.

BESKRIVNING

SKYDD OCH VENTILATION

Det yttre skalet gör hjälmen mycket lätt, med utmärkt hållbarhet och tålighet. Ventilationsöppningar med invändiga luftkanaler gör att luft kan strömma över pannan, under hjälmen, för maximal kylning.

- Bak
- Fram
 - Rem 2
 - Rem 1
 - Bakre rem
 - Hakrem
 - Låsring

BILD 1

- Fram

1. Hakrem
2. Remspänne
3. Bakre rem
4. Bakre spänne

BILD 2**HANDHAVANDE****INPASSNING**

Hjälmen måste vara väl inpassad för att ge korrekt skydd. Hjälmen är korrekt inpassad när den inte kan röra sig framåt eller bakåt eller i sidled när den är knäppt. Om det går att vicka hjälmen framåt eller bakåt ska remmarna och vid behov det bakre spännet justeras.

OBS!

- **Kontrollera inpassningen varje gång hjälmen används.**
- **Det får inte vara möjligt att ta av hjälmen utan att knäppa upp spännet.**
- **Remmarna ska placeras så att de inte täcker öronen och så att spännet är vänt bort från käken.**
- **Om hjälmen inte går att justera till att passa användarens ska en annan hjälm användas.**

Remmar och spännen

Hjälmen är försedd med ett spänne som enkelt knäpps och knäpps upp utan att inpassningen ändras. Remmarna ska vara jämnt spända.

1. Placera hjälmen stadigt på huvudet och knäpp spännet.
2. Justera det bakre spännet så att hjälmen sitter komfortabelt (lagom hårt) runt huvudet. Vrid medurs för att spänna åt och moturs för att lossa spännet.
3. Notera vilka remmar som är lösa. Ta av hjälmen och korta remmarna efter behov.

- För att korta hakremmen, håll i spännet med ena handen. Dra sedan remmen genom spännet.
 - För att korta den bakre remmen, dra ut remmen från baksidan av rem 2. Håll hjälmen med en hand. Håll med andra handen i remmarna där de passerar under hakan. Dra från sida till sida för att justera samtliga fyra remmar jämnt i sidled.
4. Hjälmen ska sitta rakt och stadigt på huvudet.
 - För att placera hjälmen lägre över pannan, korta hakremmen och förläng den bakre remmen.
 - För att placera hjälmen högre över pannan, förläng hakremmen och korta den bakre remmen.

SLUTKONTROLL

Kontrollera remmarnas spänning genom att sätta hjälmen på huvudet och knäppa spännet. Gapa med munnen, remmen ska kännas spänd mot hakan. Försök lyfta av hjälmen framtill och baktill. Om hjälmen kan lyftas av, korta motsvarande rem. Hjälmen får inte kunna röra sig alltför långt framåt eller bakåt.

BILD 3**UNDERHÅLL****RENGÖRING**

Rengör hjälmen vid behov med varmt vatten och mildt rengöringsmedel.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Hjelm for syklist, rullebrettbrukere eller rullestolbrukere.
- Hjelmen er ikke beregnet for bruk ved motorsport, mopedkjøring eller lignende, og gir ikke tilstrekkelig beskyttelse ved slike aktiviteter.
- For å gi maksimal beskyttelse må hjelmen være godt tilpasset, og alle reimer og spenner skal være riktig strammet og lukket.
- Ingen hjelm kan beskytte mot alle hodeskader. Ulykker ved selv lav hastighet kan føre til alvorlig hodeskade og/eller dødsfall, avhengig av hvor kraftig sammenstøtet er.
- Hjelmen er konstruert for å absorbere slagenergi ved å bli deformert eller ødelagt. Hjelmen må byttes ut dersom den utsettes for kraftige slag eller støt, selv om den ikke har noen synlige skader.
- Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer. Hjelmen tar skade om den utsettes for høyere temperatur enn 65 °C. Denne temperaturen kan overskrides i mørke biler og oppbevaringsvesker på svært varme dager. Varmen kan føre til at hjelmen deformeres og at det dannes seg bobler på overflaten. Hvis hjelmen er skadet, skal den kasseres og byttes ut med en ny.
- Ikke endre på hjelmen eller fjern noen originaldeler med mindre dette spesifikt anbefales av produsenten.
- Hjelmen skal ikke tilpasses eller utstyres med tilbehør som ikke anbefales av produsenten.
- Løsemidler, maling og/eller klistremerker kan skade hjelmen og gjøre at den ikke gir tilstrekkelig beskyttelse ved en eventuell ulykke.
- Vær alltid forsiktig og oppmerksom når du driver med aktiviteter hvor du bruker hjelmen, og les anvisningene nøye før bruk.

ADVARSEL!

Denne hjelmen skal ikke brukes av barn mens de klatrer eller bedriver andre aktiviteter hvor det er risiko for kvelning/henging dersom barnets hjelm setter seg fast.

TYPEGODKJENNING

Denne hjelmen er utformet for å beskytte mot sammenstøt ved kollisjon mellom hode og hinder ved sykling eller skøyting. Den oppfyller kravene i EN1078:2012+A1:2012 og samsvarer dermed med EU-sikkerhetsforordning 2016/425.

Produktet er typegodkjent av det autoriserte testinstituttet NB 0598:
SGS Fimko Oy, P.O. Box 30 (Särkiniementie 3),
00211 Helsinki, Finland.

SYMBOLER



Godkjent i henhold til gjeldende direktiv.

BESKRIVELSE

BESKYTTELSE OG VENTILASJON

Det ytre skallet gjør hjelmen svært lett med utmerket holdbarhet og slitestyrke. Ventilasjonsåpninger med innvendige luftkanaler gjør at luft kan strømme over pannen, under hjelmen, slik at brukeren holder seg sval.

- Bak
 - Foran
- Rem 2
 - Rem 1
 - Bakre rem
 - Hakerem
 - Låsering

BILDE 1

- A. Foran
1. Hakerem
2. Remspenne
3. Spenne
4. Bakre rem

BILDE 2

BRUK

SETTE INN

Hjelmen må være riktig tilpasset for å gi korrekt beskyttelse. Hjelmen er riktig tilpasset når den ikke kan bevege seg fremover, bakover eller sidelengs når den er kneppet. Hvis det er mulig å vippe hjelmen fremover eller bakover, skal remmene og ved behov den bakre spennen justeres.

MERK!

- **Kontroller tilpassingen hver gang hjelmen benyttes.**
- **Det skal ikke være mulig å ta av seg hjelmen uten å åpne spennen.**
- **Remmene skal sitte slik at de ikke dekker ørene, og slik at spennen er vendt bort fra kjevebeinet.**
- **Hvis hjelmen ikke er mulig å justere slik at den passer brukerens hode, skal det benyttes en annen hjelm.**

Remmer og spennen

Hjelmen er utstyrt med en spenne som enkelt kan åpnes og lukkes uten at tilpassingen endres. Remmene skal være like stramme.

1. Sett hjelmen stabilt på hodet og lukk spennen.
2. Juster den bakre spennen slik at hjelmen sitter komfortabelt (passe hardt) rundt hodet. Vri med klokken for å stramme og mot klokken for å løsne spennen.
3. Merk deg hvilke remmer som er løse.

Ta hjelmen av og gjør remmene kortere etter behov.

- For å korte inn hakeremmen holder du i spennen med den ene hånden. Dra deretter remmen gjennom spennen.
 - For å stramme den bakre remmen trekker du remmen fra baksiden av rem 2. Hold hjelmen med en hånd. Med den andre holder du remmene der de passerer under haken. Trekk fra side til side for å justere samtlige fire remmer i sideretningen.
4. Hjelmen skal sitte rett og stabilt på hodet.
 - Plasser hjelmen lenger ned over pannen ved å korte inn hakeremmen og gjøre den bakre remmen lengre.
 - Plasser hjelmen lenger opp over pannen ved å gjøre hakeremmen lengre og korte inn den bakre remmen.

KONTROLL ETTER JUSTERING

Kontroller remmenes stramming ved å sette hjelmen på hodet og lukke spennen. Gap med munnen. Remmen skal føles stram mot haken. Prøv å løfte hjelmen av deg forover og bakover. Hvis hjelmen kan løftes av, strammer du inn remmen som er for slakk. Hjelmen skal ikke kunne bevege seg for langt fremover eller bakover.

BILDE 3

VEDLIKEHOLD

RENGJØRING

Ved behov skal hjelmen rengjøres med varmt vann og mildt rengjøringsmiddel.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Kask przeznaczony dla rowerzystów, skateboardzystów i osób jeżdżących na rolkach.
- Kask nie jest przeznaczony do uprawiania sportów motocyklowych, jazdy na motorowerze lub innych pojazdach i nie zapewnia odpowiedniej ochrony podczas takiego użytkowania.
- Aby zapewnić całkowitą ochronę, kask musi być odpowiednio dopasowany, a paski i klamry prawidłowo naciągnięte i zapięte.
- Żaden kask nie gwarantuje całkowitej ochrony przed urazami głowy. Wypadki przy niskiej prędkości także mogą prowadzić do śmiertelnych urazów głowy, w zależności od siły uderzenia.
- Kask jest opracowany w taki sposób, by absorbować siłę uderzenia bądź poprzez deformację, bądź zniszczenie. Nawet wówczas, gdy po upadku nie ma widocznych uszkodzeń na kasku, należy go niezwłocznie wyrzucić i zastąpić nowym.
- Nie narażaj kasku na działanie wysokich temperatur. Kask ulegnie uszkodzeniu, jeśli zostanie narażony na działanie temperatur powyżej 65°C. Temperatura ta może zostać przekroczona w ciemnych pojazdach i futerałach podczas dużych upałów. Wysoka temperatura deformuje kask i powoduje powstawanie pęcherzyków w strukturze powierzchni. Niezwłocznie wyrzuć uszkodzony kask i zastąp go nowym.
- W kasku nie należy wprowadzać żadnych zmian ani usuwać oryginalnych części, o ile nie jest to zalecone przez producenta.
- Kasku nie wolno przerabiać ani wyposażać w akcesoria, które nie są zalecane przez producenta.
- Rozpuszczalniki, farby i/lub naklejki mogą uszkodzić kask i obniżyć jego zdolność do zapewniania odpowiedniej ochrony w razie wypadku.
- Zachowuj ostrożność i uwagę podczas wszelkich czynności związanych ze stosowaniem kasku, a przed użyciem

dokładnie przeczytaj instrukcję.

OSTRZEŻENIE!

Dzieci nie powinny nosić kasku podczas wspinania się lub wykonywania innych aktywności, w przypadku których zachodzi ryzyko uduszenia/powieszenia się po zaklinowaniu się kasku.


ATEST

Ten kask ma za zadanie chronić głowę w razie zderzenia z przeszkodą podczas jazdy na rowerze lub wrotkach. Spełnia wymagania normy EN 1078:2012+A1:2012 oraz jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa opisanymi w rozporządzeniu (UE) 2016/425.

Niniejszy produkt spełnia wymogi norm EN 1078:2012+A1 i (EU) 2016/425.

Produkt atestowany przez akredytowaną jednostkę badawczą nr 0598: SGS Fimko Oy, P.O. Box 30 (Särkiniementie 3), 00211 Helsinki, Finland.

SYMBOLE

	<p>Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami.</p>
--	--

OPIS

OCHRONA I WENTYLACJA

Zewnętrzna osłona zapewnia niską masę kasku z zachowaniem doskonałej wytrzymałości i odporności. Otwory wentylacyjne z wewnętrznymi kanałami wentylacyjnymi umożliwiają przepływ powietrza nad czołem i pod kaskiem, zapewniając maksymalne chłodzenie.

- Tył
- Przód
 - Pasek 2
 - Pasek 1

3. Pasek tylny
4. Pasek podbródkowy
5. Pierścień blokujący

RYS. 1

- A. Przęd
 1. Pasek podbródkowy
 2. Klamra paska
 3. Klamra
 4. Pasek tylny

RYS. 2

OBSŁUGA

DOPASOWANIE

Kask musi być dobrze dopasowany, aby zapewnić właściwą ochronę. Kask jest właściwie dopasowany, gdy po zapięciu nie może przesuwać się do przodu, do tyłu ani na boki. Jeśli kask można przesunąć do przodu lub do tyłu, należy wyregulować paski, a w razie potrzeby tylną klamrę.

UWAGA!

- **Sprawdź dopasowanie przy każdym użyciu kasku.**
- **Zdjęcie kasku bez rozpięcia klamry nie powinno być możliwe.**
- **Paski muszą być umieszczone tak, by nie zakrywały uszu i by klamra była odwrócona od zuchwy.**
- **Jeśli kasku nie można wyregulować tak, aby był dopasowany do użytkownika, należy użyć innego.**

Paski i klamry

Kask jest wyposażony w klamrę, którą się łatwo zapina i rozpiną bez zmiany dopasowania. Paski powinny być równomiernie napięte.

1. Załóż kask na głowę, ustaw w stabilnej pozycji i zapnij klamrę.

2. Wyreguluj tylną klamrę tak, aby kask wygodnie (odpowiednio mocno) przylegał do głowy. Przekręć w prawo, aby zapiąć, a w lewo, aby odpiąć klamrę.
3. Sprawdź, które paski są obluźnione. Zdejmij kask i skróć paski do własnych potrzeb.
 - Aby skrócić pasek podbródkowy, przytrzymaj klamrę jedną ręką. Następnie przeciągnij pasek przez klamrę.
 - Aby skrócić pasek tylny, pociągnij pasek w tylnej części paska 2. Przytrzymaj kask jedną ręką. Drugą ręką trzymaj paski pod podbródkiem. Pociągnij z obu stron, aby równomiernie wyregulować wszystkie cztery paski.
4. Kask powinien być umieszczony na głowie prosto i stabilnie.
 - Aby przesunąć kask niżej na czoło, skróć pasek podbródkowy i wydłuż tylny.
 - Aby przesunąć kask wyżej na czoło, wydłuż pasek podbródkowy i skróć tylny.

KONTROLA KOŃCOWA

Aby sprawdzić napięcie pasków, załóż kask na głowę i zapnij klamrę. Otwórz szeroko usta. Napięcie pasków powinno być wyczuwalne na podbródku. Spróbuj podnieść kask z przodu i z tyłu. Jeśli kask można podnieść, skróć odpowiednie paski. Kask nie może przesuwać się zbyt daleko w przód ani w tył.

RYS. 3

KONSERWACJA

CZYSZCZENIE

W razie potrzeby czyść kask ciepłą wodą z łagodnym deterгентem.